



Villa San Carlo Borromeo: storia, arte e tanto verde a metà strada tra Monza e Milano.

Antonio Campagnuolo

Non solo Formula 1

Conosciuta nel mondo per il suo Gran Premio di F1, Monza è un'antica città tutta da scoprire. Come pure le ville storiche dell'hinterland milanese. Non lontano dal confine.

► Quando Napoleone se la pose sul capo proclamò in tono imperioso: «Dio me l'ha data, guai a chi la tocca!». Si riferiva al diadema con cui si autoincoronò Re d'Italia nel 1805: la corona di Teodolinda, la mitica regina dei Longobardi. La «Corona ferrea», così chiamata dal metallo in cui è fusa, è tuttora conservata nello splendido Duomo di Monza. E il Duomo, a sua volta, è solo una delle «cose da vedere» in questa antica città a 20 km da Milano, nota in tutto il mondo per la sua gara di Formula Uno.

A cominciare proprio dall'enorme parco in cui si snoda il circuito automobilistico. Un polmone verde, di prati e fitti boschi, dove quasi ogni giorno rieccheggiano i rombi di potenti motori. Perché, se tradizione vuole che una domenica di settembre vi si svolga il Gran Premio d'Italia, durante il resto dell'anno vi si tengono un'infinità di competizioni «minori». E chi visita Monza non può non vedere il luogo a cui viene universalmente associata.

Un posto reale | Con i suoi 750 ettari, ovvero il doppio del Central Park di New York, il Parco di Monza costituisce un'oasi dove auto e natura convivono in perfetta armonia. Il fiume Lambro lo attraversa formando cascatelle e placidi laghetti, mentre tra gli alberi si aprono vasti prati punteggiati da vecchie cascine contadine e mulini ad acqua, oltre a maestose ville che emanano

un'atmosfera di antica nobiltà. Il parco ingloba anche i grandiosi giardini della Villa Reale, fatta costruire nel 1770 dall'imperatrice Maria Teresa d'Austria. Infatti, come già i re Longobardi, gli Asburgo elessero Monza a loro residenza estiva.

Santi e cardinali | Oltre a Monza, in questa zona a mezz'ora d'autostrada dalla dogana di Chiasso, s'incontrano paesi che hanno fatto la storia dell'industria italiana, come ad esempio Arese, culla dell'Alfa Romeo. Ma inaspettatamente, ci si imbatte anche in aree ancora selvagge, come il Parco naturale delle Groane, e monumentali edifici storici che da soli valgono il viaggio, quali Villa Arconati a Castellazzo o il Palazzo Arese Borromeo a Cesano. O ancora la principesca residenza di campagna a Senago dell'aristocratica famiglia Borromeo, che ha dato alla Chiesa vari cardinali, tra i quali il più celebre è San Carlo.

Trasformata in museo d'arte contemporanea e in albergo, Villa San Carlo Borromeo è un capolavoro d'architettura immerso in un curatissimo parco. Riuscita sintesi di cultura e relax. ◀ Antonio Campagnuolo

Info Touring

Offerta per i soci TCS alla Villa San Carlo Borromeo di Senago: una notte per due persone con cena degustazione: €280 in camera doppia superior o €310 in deluxe. Prenotazioni: tel. 0039 02 99 47 41, e-mail: info@villaborromeo.com. Altre informazioni: www.hotelvillasancarloborromeo.com



il consulente di viaggio

Urs-Peter Inderbitzin

Quando in viaggio non funziona proprio nulla

Chi durante un viaggio viene a trovarsi in una situazione di urgenza non sempre ha diritto all'aiuto dell'ambasciata svizzera o del consolato generale. Questo aiuto include i servizi che non sono coperti dall'assicurazione viaggi. Per i viaggi all'estero, il Dipartimento federale degli affari esteri consiglia di concludere un'assicurazione che assuma i costi relativi al salvataggio, alle cure mediche, al rimpatrio o all'assistenza legale. Ideale: il Libretto ETI del TCS, sia nella versione «Europa» che in quella «Mondo».

La protezione consolare, che non è gratuita ma costa 150 franchi all'ora e va pagata al rientro in patria, inizia solo quando i mezzi a propria disposizione si sono esauriti. Ad esempio, il DFAE in caso di perdita del passaporto o della carta di identità può emettere un documento di viaggio provvisorio, o fornire assistenza per il trasferimento di soldi dalla Svizzera verso l'estero. Per contro il DFAE, non anticipa denaro per il pagamento di multe o debiti. In casi eccezionali un turista rimasto «a piedi» può eventualmente sperare in un anticipo - da rimborsare - per il viaggio di rientro. Altre prestazioni del DFAE riguardano l'informazione ai servizi di soccorso, il contatto con i medici e gli ospedali o - in caso di morte - il rimpatrio o il funerale del defunto.

Se una persona dovesse avere problemi con la legge e venisse arrestato il DFAE informa i famigliari. Inoltre, fornisce gli indirizzi di avvocati o si attiva per ottenere un difensore d'ufficio, visita i detenuti in arresto e si impegna affinché la detenzione avvenga nel rispetto della dignità umana. Il consolato non funge per contro da intermediario con gli organi di polizia, non esercita alcun influsso sulle procedure giudiziarie e non può ottenere la liberazione dei detenuti. Altri consigli sul sito del dipartimento degli esteri: www.dfae.ch

L'autore è giornalista giudiziario accreditato presso il Tribunale federale.



Villa San Carlo Borromeo: histoire et culture dans un parc splendide entre Monza et Milan.

Antonio Campagnuolo

Monza sans la F1

Réputée pour son Grand Prix de F1, Monza, c'est aussi une cité ancienne qui mérite le détour. Les environs de cette ville proche de la Suisse recèlent de sublimes villas historiques.

› Napoléon s'autoproclama roi d'Italie, en 1805, en prononçant la formule de couronnement des rois lombards «Dieu me l'a donnée, gare à qui la touche!». Il faisait référence à la couronne de la mythique reine Théodelinde. Ce diadème, connu sous le nom de couronne de fer, est conservé dans le splendide Dôme de Monza. Cette cathédrale n'est qu'une des attractions de la cité située à 20 kilomètres de Milan et célèbre surtout pour sa course de Formule 1.

Le vaste parc où se trouve le circuit automobile fait partie des sites à ne pas manquer. Le vrombissement de puissants moteurs résonne presque chaque jour dans ce poumon vert. Si le Grand Prix d'Italie s'y déroule traditionnellement un dimanche de septembre, le circuit accueille de nombreuses compétitions moins connues le reste de l'année. Et il est impossible de visiter Monza sans voir le lieu auquel la ville est universellement associée.

Un site royal | Avec ses 750 hectares, soit le double de Central Park à New York, le parc de Monza constitue une sorte d'oasis où voitures et nature cohabitent en parfaite harmonie. Le fleuve Lambro le traverse en formant petites chutes d'eau et bassins paisibles. A travers les arbres, on aperçoit des prairies ponctuées d'anciennes fermes et de moulins à eau, ainsi que de villas majestueuses qui renvoient une atmosphère

empreinte de noblesse. Le parc comprend aussi les spectaculaires jardins de la Villa Royale, construits en 1770 sur ordre de l'impératrice Marie-Thérèse d'Autriche. Comme les rois lombards avant eux, les Habsbourg avaient choisi Monza comme lieu de résidence estivale.

Saints et cardinaux | Cette région, à une demi-heure d'autoroute de la douane de Chiasso, abrite des communes qui ont marqué l'histoire de l'industrie italienne, comme Arese, berceau d'Alfa Romeo. Mais elle recèle aussi des espaces encore sauvages, à l'instar du parc naturel des Groane, ainsi que des bâtiments historiques qui valent à eux seuls le déplacement, comme la Villa Arconati à Castellazzo ou le palais Arese Borromeo à Cesano. On y découvre la résidence de campagne de l'aristocratique famille Borromée, connue pour ses cardinaux dont le plus célèbre est saint Charles. Transformée en hôtel et en musée d'art moderne, la Villa San Carlo Borromeo est un chef d'œuvre architectural plongé dans un parc très bien entretenu, alliant culture et détente. < Antonio Campagnuolo

Info Touring

Offre spéciale pour membres TCS à la Villa San Carlo Borromeo de Senago: une nuit pour deux personnes avec menu de dégustation: 280 euros en chambre double (cat. sup.) ou 310 euros (de luxe). Réservations: 0039 02 99 47 41, info@villaborromeo.com; www.hotelvillasancarloborromeo.com.



Parlons droit

Urs-Peter Inderbitzin

Ces voyages dont le déroulement tourne mal...

La personne qui se trouve confrontée à une situation d'urgence pendant un voyage n'a pas dans tous les cas droit à l'aide de l'ambassade de Suisse ou du consulat général. Cette assistance se compose de prestations impossibles à obtenir des assurances-voyages. Pour les périples à l'étranger, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) recommande de conclure une assurance-voyage prenant en charge les coûts de sauvetage, de traitement médical, de rapatriement et de protection juridique. La solution idéale est le livret de protection ETI Europe ou Monde du TCS.

La protection consulaire, qui n'est pas gratuite - l'heure coûte 150 francs - et doit être payée après le retour en Suisse, n'est offerte que lorsque les mesures pouvant être prises personnellement sont épuisées. Le DFAE peut ainsi délivrer un document de voyage provisoire en cas de perte du passeport ou de la carte d'identité, ou fournir de l'aide pour le versement d'argent à l'étranger depuis la Suisse. Le DFAE ne fait aucune avance pour le paiement d'amendes ou de dettes. Dans les situations d'urgence, un touriste bloqué à l'étranger peut espérer recevoir une avance remboursable pour le retour en Suisse. D'autres prestations de services du DFAE sont l'information de services de sauvetage, le contact avec des médecins et des hôpitaux et, en cas de décès, le rapatriement de la dépouille ou l'enterrement.

Si une personne est emprisonnée, quelle qu'en soit la raison, le DFAE informe les proches. Il fournit en outre des adresses d'avocats ou pourvoit à un défenseur d'office, rend visite aux personnes emprisonnées et s'engage pour un traitement digne et humain pendant la privation de liberté. Le consulat n'effectue pas d'enquêtes policières et ne peut influencer une procédure judiciaire, ni encore obtenir la libération de personnes incarcérées. Infos et indications pour les voyages sur www.eda.ch.

L'auteur est juriste et correspondant au Tribunal fédéral.



Villa San Carlo Borromeo: Viel Geschichte und Kunst zwischen Monza und Mailand.

Antonio Campagnolo

Nicht nur Formel 1

Monza, bekannt für den GP der Formel 1, lohnt einen Besuch aus historischer Sicht. Sehenswert sind die Villen des Mailänder Hinterlandes nahe der Schweizer Grenze.

»Als Napoleon sie sich aufs Haupt setzte, rief er aus: «Gott hat sie mir gegeben, wehe dem, der sie berührt!» Die Rede ist von der Krone, mit der er sich 1805 zum König Italiens krönte. Sie gehörte einst der Königin der Langobarden, Theudelinde. Die «eiserne Krone», so genannt wegen des Metalls, aus dem sie gegossen ist, ist bis heute im Dom von Monza aufgehoben. Derselbige ist nur eine der Sehenswürdigkeiten dieser vor allem wegen des Formel-1-Rennens berühmten historischen Stadt, die 20 km von Mailand entfernt liegt.

Am besten, man beginnt beim Park, durch den sich die Autorennbahn windet. Eine grüne Lunge mit Wiesen und dichten Wäldern, in der fast täglich der Lärm von potenten Motoren dröhnt. Zwar wird traditionellerweise nur an einem Sonntag im September der Grand Prix von Italien ausgetragen, aber in der restlichen Zeit werden eine Vielzahl von «kleineren» Rennen durchgeführt. Wer Monza besichtigt, kann also kaum den Ort auslassen, mit dem die Stadt weltweit assoziiert wird.

Königlicher Platz | Mit seinen 750 Hektaren, oder der doppelten Grösse des Central Park von New York, stellt der königliche Park von Monza eine Oase dar, wo Auto und Natur zum Stadtbild gehören. Der Fluss Lambro fliesst hindurch und bildet kleine Wasserfälle und ruhige Seen; zwischen den

Bäumen tun sich weitflächige Wiesen auf, darin verstreut sind alte Ställe und Wassermühlen sowie majestätische Villen. Der Park beherbergt zudem die grandiosen Gärten der königlichen Villa, die 1770 von der österreichischen Kaiserin Maria Theresia erbaut wurde. Wie die lombardischen Könige erkoren auch die Habsburger Monza zu ihrer Sommerresidenz.

Heiliger und Kardinäle | Ausserhalb von Monza, eine halbe Stunde Autobahnfahrt vom Grenzübergang Chiasso entfernt, stösst man auf Landschaften, wo italienische Industriegeschichte geschrieben wurde, etwa in Arese, Wiege des Alfa Romeo. Dann wieder auf monumentale historische Bauten wie die Villa Arconati in Castellazzo oder den Palazzo Arese Borromeo in Cesano, die allein die Reise wert sind, oder in Senago auf den fürstlichen Landsitz der Adelsfamilie Borromeo, aus der einige Kardinäle hervorgingen. Die schmucke Villa San Carlo Borromeo, umgestaltet in ein Museum für zeitgenössische Kunst und ein Hotel, ist ein architektonisches Bijou in einem gepflegten Park. < ac

Touring-Info

Angebot für TCS-Mitglieder in der Villa San Carlo Borromeo: 1 Nacht für 2 Personen, mit Degustationsdiner: € 280 im DZ Superior oder € 310 im Deluxe. Reservation: Tel. 0039 02 99 47 41; info@villaborromeo.com www.hotelvillasancarloborromeo.com.



Ratgeber Reisen

Urs-Peter Inderbitzin

Wenn auf einer Reise alles schief läuft...

Wer auf einer Reise in eine Notsituation gerät, hat nicht in jedem Fall Anrecht auf Hilfe der schweizerischen Botschaft oder des Generalkonsulats. Diese Hilfe umfasst Dienstleistungen, die nicht durch eine Reiseversicherung erbracht werden können. Für Reisen ins Ausland empfiehlt das EDA den Abschluss einer Reiseversicherung, der die Kosten im Zusammenhang mit Rettung, medizinischer Behandlung, Repatriierung und Rechtsschutz übernimmt. Ideal: ETI-Schutzbrief Europa oder Welt des TCS.

Der konsularische Schutz, der nicht gratis ist, sondern mit 150 Franken pro Stunde in Rechnung gestellt wird und nach der Rückkehr zu bezahlen ist, beginnt erst dann, wenn die Mittel zur Selbsthilfe ausgeschöpft sind. So kann etwa das EDA bei Verlust des Passes oder der ID ein provisorisches Reisedokument ausstellen oder bei der Geldüberweisung von der Schweiz ins Ausland behilflich sein. Gelder für die Bezahlung von Bussen oder Schulden schießt das EDA nicht vor. In Notfällen kann ein gestrandeter Tourist auf einen - rückzahlbaren - Vorschuss für die Heimreise hoffen. Weitere Dienstleistungen des EDA umfassen die Benachrichtigung von Rettungsdiensten, der Kontakt zu Ärzten und Spitälern oder - bei Todesfall - die Rückführung oder Beisetzung der sterblichen Überreste.

Kommt jemand mit dem Gesetz in Konflikt und landet im Gefängnis, informiert das EDA die Angehörigen. Ausserdem vermittelt es Adressen von Anwaltskanzleien oder sorgt für einen Pflichtverteidiger, besucht den Inhaftierten im Gefängnis und setzt sich für eine menschenwürdige Behandlung während des Freiheitsentzuges ein. Polizeiliche Ermittlungen stellt das Konsulat keine an; es kann auch keinen Einfluss auf ein Gerichtsverfahren nehmen oder inhaftierte Bürger aus dem Gefängnis holen. Weitere Tipps und Reisehinweise unter www.eda.ch.

Der Autor ist Jurist und Bundesgerichts-korrespondent.